POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1424/29

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1929.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1929.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9 popołudniu / *après-midi*	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) / *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina — *heures* 7 rano / *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) / *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule en degrés centigr.* — godz. 8 rano / *à 8h. du matin*
1	—17·0	— 7·9	—13·8	— 7·6	—18·8	61·13	1·27	72·0	6·7	—	N. W. 0	N. 1	E. N. E. 0	—	Śn. Mg.	—239	0·0
2	—20·0	—11·8	—15·2	—11·3	—21·8	60·60	1·00	72·3	3·3	6·6	N. E. 0	N. N. E. 7	N. 0	—	Mg. Sadź	—246	0·0
3	—21·5	— 5·2	— 5·4	— 4·0	—22·0	47·43	1·80	67·0	8·3	—	N. 0	S. 6	S. W. 13	1·10	Mg. Sadź	—245	0·0
4	— 6·1	— 2·9	— 3·9	— 2·3	— 6·4	38·92	3·17	94·3	10·0	—	S. W. 3	W. S. W. 14	W. S. W. 9	0·40	Śn.	—244	0·0
5	— 5·5	— 3·5	— 8·4	— ·2	— 8·3	40·38	2·83	93·3	6·0	1·3	S. W. 3	W. N. W. 11	W. S. W. 2	—	Mg. Śn.	—239	0·0
6	— 8·5	— 2·5	— 2·1	— 1·8	—12·6	37·42	3·23	94·0	10·0	—	S. W. 0	W. S. W. 24	W. S. W. 14	1·00	Śn.	—236	0·0
7	— 1·1	— 3·8	— 8·6	— 0·9	— 8·5	46·87	2·77	83·3	7·7	0·9	W. 16	W. N. W. 21	N. N. W. 0	0·10	Śn. Mg.	—238	0·0
8	—12·5	+ 1·3	+ 2·3	2·5	—14·7	44·68	2·90	72·0	10·0	0·4	W. 0	S. W. 14	W. S. W. 19	—	Mg.	—239	0·0
9	1·7	2·7	— 1·7	3·9	— 2·2	41·24	3·73	77·0	8·0	1·5	W. 20	W. S. W. 24	W. N. W. 18	0·20	D.	—239	0·0
10	— 5·7	— 0·9	— 3·9	0·2	— 5·8	45·97	3·50	95·0	2·3	9·4	W. S. W. 9	W. S. W. 19	S. 7	—	—	—236	0·0
11	— 7·8	+ 1·3	— 2·8	1·6	— 8·2	45·98	3·60	95·0	3·3	8·3	W. S. W. 0	E. N. E. 10	N. E. 2	—	—	—236	0·0
12	— 7·9	4·7	1·7	5·5	— 8·1	49·68	3·27	74·3	4·3	7·0	W. 2	S. W. 9	S. W. 23	—	—	—235	0.0
13	1·2	3·1	2·0	4·1	0·4	47·08	4·43	83·0	10·0	—	S. 11	S. S. W. 32	W. S. W. 13	—	—	—234	0·0
14	0·9	5·0	1·9	5·4	0·4	47·17	4·43	84·3	3·3	5·1	S. W. 21	S. W. 15	W. S. W. 18	—	D.	—233	0·0
15	1·0	1·7	— 0·3	3·4	— 0·5	45·01	4·27	87·7	10·0	—	W. S. W. 19	W. N. W. 19	W. N. W. 6	0·80	Mg.	—229	0·0
16	— 3·1	— 1·3	— 4·0	0·2	— 4·2	55·15	3·47	92·3	6·3	5·1	N. N. W. 9	N. N. W. 10	N. W. 3	—	Kr. Śn.	—207	0·0
17	— 8·3	1·9	— 0·5	2·7	— 8·8	53·93	3·33	83·3	0·3	10·0	W. S. W. 0	W. S. W. 23	S. W. 8	—	Sz	—194	0·0
18	— 4·1	+ 6·5	1·9	6·9	— 4·4	51·14	3·40	68·0	4·0	9·3	S. W. 8	W. S. W. 14	W. S. W. 4	—	Sz	—194	0·0
19	— 1·2	7·5	2·1	7·9	— 2·2	51·53	4·13	73·7	1·3	7·0	W. S. W. 2	E. N. E. 3	N. N. E. 4	—	Mg.	—183	0·0
20	— 3·9	6·0	2·5	6·6	— 4·1	51·05	4·17	80·3	1·0	8·5	N. N. E. 0	E. N. E. 8	N. 4	—	Mg.	—121	0·0
21	0·5	6·3	3·3	6·7	— 1·8	48·35	5·27	89·0	10·0	—	W. N. W. 2	N. N. E. 3	E. N. E. 0	3·08	Mg. D.	—104	0·0
22	1·4	5·0	3·4	7·3	0·9	50·44	5·23	90·3	5·0	5·6	N. N. E. 1	E. N. E. 4	N. N. E. 3	—	Mg.	— 81	0·0
23	— 2·1	9·7	4·9	11·2	— 2·5	49·45	5·23	84·7	3·3	7·0	N. N. E. 0	E. 3	W. N. W. 2	—	Mg. Sz	— 46	0·0
24	1·5	10·9	5·3	11·2	0·1	48·81	5·60	82·0	7·0	6·0	W. S. W. 7	N. N. W. 19	S. W. 6	1·72	Mg. Sz D.	— 17	0·0
25	3·6	8·2	4·9	8·7	3·1	50·40	5·53	82·3	9·7	2·7	W. S. W. 4	W. 16	W. S. W. 7	—	Mg.	4	0·2
26	3·7	10·9	6·9	11·2	3·3	50·99	5·20	70·0	8·7	0·4	S. W. 9	W. S. W. 10	W. 4	—	Mg. D.	16	0·4
27	5·5	8·2	6·4	8·7	4·5	48·63	5·53	75·7	9·7	1·0	W. S. W. 8	W. 20	N. N. W. 11	0·15	D.	— 16	0·8
28	1·9	3·7	1·9	6·4	1·4	51·51	4·13	75·3	6·7	—	N. N. E. 9	E. N. E. 4	W. S. W. 1	—	—	— 46	2·8
29	3·9	6·7	4·9	6·7	— 0·2	45·27	5·70	86·0	7·0	—	W. S. W. 20	W. N. W 13	W. S. W. 9	1·80	Mg. D.	— 80	3·7
30	5·9	6·5	3·0	6·6	2·7	38·95	5·33	80·0	10·0	—	W. S. W. 23	W. 32	N. W. 16	2·67	D. Śn.	—109	4·2
31	— 1·7	1·5	5·1	5·4	— 2·2	36·49	4·63	87·3	10·0	—	W. 7	E. N. E. 6	W. S. W. 19	13·93	Śn. D.	— 80	4·6
Przecięt. / *Moyenne*	—3·40	+2·56	—0·18	+3·57	—4·89	47·80	3 94	81·99	6·6	Suma 103·1	6·87	13·36	7·90	Suma 26·95	—	—162	0·5

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza. *orage.* Mr. = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	22	13	3	4	1	1	—	30	16	3	3	8	125	251	60	104	21	16	17
I. Śródmieście	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	31	75	21	29	1	1	15
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	1	1	2	6	2	2	—	5	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	7	—	2	—	—	—
VIII. Kazimierz	4	3	1	—	—	—	—	2	1	—	—	1	18	48	17	18	—	5	—
IX. Ludwinów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	7	2	2	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	1	15	22	6	9	6	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	3	—	3	—	—	—
XVII. Krowodrza	1	—	—	—	—	1	—	8	6	—	2	—	22	51	11	19	3	5	2
XVIII. Warszawskie	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	—	1	7	12	—	7	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	14	9	—	9	5	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	—	—	—	5	—	—
XXII. Podgórze	7	5	—	1	1	—	—	3	1	1	—	1	4	11	1	4	1	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. / *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	33	10	5	3	4	2	1	—	58	2	—	1	4	1	1	—	6	—	3	1	1	6	1	3	2	6	1	1	3	11	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	7	—	—	1	—	—	—	8	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Razem — *Total*	34	18	5	3	5	2	1	—	68	3	—	2	5	1	1	—	6	—	3	2	1	6	1	3	2	6	1	1	3	12	9

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement* 206.829 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 92.190 — kobiet / *femmes* 114.639 — chrześcijan / *chrétiens* 154.537 — żydów / *israélites* 52.292

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 76 — urodzin / *des naissances* 409 — skonów / *des décès* 335 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 241

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 4·40 — urodzin / *de la natalité* 23·72 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·43 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 13·98

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	29	—	—	—	—	—	29
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	42	—	3	45
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	30	—	1	42	—	3	76[1]

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	73	1	—	74
Wdowi — *Veufs*	2	—	—	2
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	75	1	—	76

[1]) W tem 1 małżeństwo z listopada 1928 r. i 4 z lutego 1929 r. — *Y compris un mariage contracté en novembre 1928 et 4 contractér en février 1929.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	118	124	31	37	310	7	5	6	—	18	162	166	328	2	5	3	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	1	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	37	37	8[2])	11[2])	93	1	—	—	—	1	46	48	94	1	1	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	157	165	39	48	409	8	5	6	—	19[3])	210	218	428	3	6	3	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 6 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna ze stycznia i 3 chłopców z lutego 1929 r. — *Y compris une fille un en janvier et 3 garçons nés en février 1929.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	58	59	117	—	—	—	—	—	—	9	8	17	1	—	1	—	—	—	68	67	135
Małżeński — *Mariés*	68	33	101	—	—	—	—	—	—	17	15	32	—	—	—	—	—	—	85	48	133
Wdowi — *Veufs*	12	33	45	—	—	—	—	—	—	7	10	17	—	—	—	—	—	—	19	43	62
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	2	1	3
Niewiadomy — *Inconnu*	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
Ogółem — *Total*	139	127	266	—	—	—	—	—	—	34	34	68	1	—	1	—	—	—	174	161	335

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	7	44	4	2	18	—	6	17	4	—	1	12	11	—	—	3	4	—	4	—	—	—	7	9	5	2	10	—	174
K. — F.	1	1	—	—	—	2	—	3	2	—	—	—	5	21	4	1	16	—	7	17	4	1	—	6	6	—	3	—	3	1	6	—	3	1	8	26	3	1	9	—	161
Razem / *Ensemble*	1	1	—	—	—	3	1	4	3	—	—	—	12	65	8	3	34	—	13	34	8	1	1	18	17	—	3	3	7	1	10	—	3	1	15	35	8	3	19	—	335
0—1 miesiąca wł. / *mois incl.* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	8
Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	—	1	—	—	—	10
0—1 rok wł. / *an incl.* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	22
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	8	—	1	—	—	—	16
nad 1—5 lat / *ans* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	14
„ 5—10 lat / *ans* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
„ 10—15 lat / *ans* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Dz.—*F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 15—30 lat / *ans* — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	15	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	26
K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	19
„ 30—50 lat / *ans* — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	—	5	—	—	2	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	2	—	35
K.—*F.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	—	—	4	—	1	1	—	—	—	—	4	—	—	—	2	—	2	—	1	—	—	—	—	—	4	—	28
„ 50—70 lat / *ans* — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	7	—	—	7	—	6	11	1	—	—	2	1	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	2	2	1	5	—	52
K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	10	—	3	9	3	—	—	1	—	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	3	—	—	4	—	42
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4	—	—	3	3	—	1	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	—	—	—	—	24
K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	3	5	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	23	—	—	—	—	37
wiek nieznany / *âge inconnu* — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	14
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	13
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	2	—	2	—	3	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	1	—	—	—	—	21
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4	1	—	2	—	4	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	22
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	4	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	4	1	—	2	—	22
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	3	—	1	10	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	8	1	1	3	—	42
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	8
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	10
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	7
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	6
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	13
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	6	—	1	2	—	1	2	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	2	6	—	—	3	—	32
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	1	1	3	3	—	—	—	6	44	7	1	19	—	13	30	7	1	1	16	11	—	3	3	—	1	9	—	—	1	10	35	4	1	10	—	241
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	6	24	1	—	3	—	3	5	—	—	—	4	6	—	—	3	—	1	2	—	—	1	1	3	1	1	5	—	74
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	1	1	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	5	17	1	1	14	—	—	3	1	—	—	—	5	—	—	—	7	—	1	—	3	—	5	—	4	2	9	—	83
Razem — *Ensemble*	1	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	6	21	1	2	15	—	—	4	1	—	—	2	6	—	—	—	7	—	1	—	3	—	5	—	4	2	9	—	94
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	5	21	—	2	15	—	—	4	1	—	—	2	6	—	—	—	7	—	1	—	3	—	5	—	4	2	9	—	92

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 2; wodowstręt / *rage* —; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *érysipèle* 1; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* —;
posocznica / *septicémie* 1; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* 2; ropnica / *pyohémie* 1; tężec / *tétanos* —; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* 2; dur powrotny / *paratyphus* —; kiła / *syphilis* 3; promienica / *actinomycose* —;
gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona / *maladie contagieuse non définie* —.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,904.832	63	4,375.277	26	529.555	37	4,812.095	41	4,359.897	98	452.197	43

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,027.295	33.139	35.918	8.549	160·1	1,023.519	33.017	159·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'eclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
851.260	852.680	148.281	519.176	45.713	139.510

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*	Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
	połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*	3660	31239	27268	520305	22981·29	2147	11417·88	646	956·72	35355·89
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: przybyło *plus*	10	360	841	6743	387·88	71	261·07	48	27·33	676·28
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*: ubyło *moins*	—	83	565	3208	195·49	34	179·72	11	21·47	396·68
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*	3670	31516	27544	523840	23173·68	2184	11499·23	683	962·58	35635·49

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
14	6	8	186	72	114	177	74	103	45	23	22	48	26	22	24	15	9	16	8	8	44	2	42	—	—	—	23	4	19

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	 wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3894	3691
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	8	8
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	27	27
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	9	9
Dezercja — *Désertion*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	1	1
Ukrywanie przestępstw - *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	166	166
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	1	1
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	2	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	6	6
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	15	15
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	43	43
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	10	8
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	62	29
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	32	17
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	228	115
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	1	1
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	72	52

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	 wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	21	11
Paserstwo — *Recel*	—	—
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	13	13
Hazard — *Jeux de hasard*	2	2
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	426	426
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	293	293
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	756	756
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	83	83
Opilstwo — *Ivresse*	132	132
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	75	75
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	91	91
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	137	137
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	349	349
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	1	1
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	98	98
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	11	11
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	8	8
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	117	117
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	199	199
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	190	190
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	42	42
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	79	79
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	3	3
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	61	61
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	9	9
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée boucher*	pioruna *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		8	4	—	2	2	3	1	—	—	4	2	—	—	2	—	4	4	—	4	2965
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	4	4	—	2	2	3	1	—	—	1	2	—	—	1	—	4	4	—	—	375
	wewnętrzny — *interne*	4	4	—	2	2	3	1	—	—	1	2	—	—	1	—	4	4	—	—	375
	dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom.-*Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	4	2590
	pokojowy — *chambre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	80
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2000
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10
	inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	500

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	8
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	3	—	5	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	11
IV. Piasek	—	1	1	7	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	12
V. Kleparz	—	—	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	8
VI. Wesoła	—	—	2	6	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	13
VII. Stradom	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	3	—	—	11
VIII. Kazimierz	—	1	1	3	—	2	2	2	—	—	—	—	3	—	—	5	—	—	—	19
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	1	1	2	—	—	3	3	—	—	—	—	3	—	—	2	1	—	—	16
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	8	9	33	—	5	11	10	—	—	—	—	11	3	—	17	7	1	1	116
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	31	—	3	7	—	—	—	—	—	1	—	—	7	—	1	1	51
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	7
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	1	1	2	—	1	—	—	3	1	—	—	22	—	2	1	38
razem — *ensemble*	—	—	—	5	1	2	3	1	1	—	—	3	1	—	—	24	—	3	1	45
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	5	1	1	3	—	—	—	—	3	—	—	—	21	—	3	1	38
Ogółem — *Total*	—	8	9	38	1	7	14	11	1	—	—	3	12	3	—	41	7	4	2	161

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	213	4108	22	19	129	65	64	55	30	25	46	15	31	12	9	3	126	71	55
Gruźliczy — *Tuberculose*	115	3198	24	28	110	63	47	26	17	9	27	13	14	10	7	3	99	60	39
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	726	20	9	14	2	12	23	12	11	12	2	10	2	2	—	23	10	13
Izolacyjny — *D'isolement*	15	180	18	12	4	—	4	6	1	5	6	—	6	—	—	—	4	1	3
Innych chorób — *Autres maladies*	3	4	4	1	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	8084	6009	—	2075
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4655	3445	—	1210
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	3429	2564	—	865

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1616	225	196	29

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Repartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	193	—	—	108	32	—	—	10	—	—	—	9	34	193	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	87	—	—	54	16	—	—	5	—	—	—	9	3	87	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	106	—	—	54	16	—	—	5	—	—	—	—	31	106	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
267	83	184	949	333	246	76	294	863

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
902	7	164	895	501	511	370	14	9	5

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
65	422	15	25	12	5	74	22	25	230	18	957

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	914	220
Mleko — *Lait*	225	65
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	8	7
Jaja — *Oeufs*	306	84
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	69	28
Ser — *Fromage*	—	—
Mąka — *Farine*	164	13
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	16	10
„ zbytkowne — *Gâteaux*	18	5
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	9	5
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—
Ocet — *Vinaigre*	1	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	27	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	3	2
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	3	—
Kakao — *Cacao*	1	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	27	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	7	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	3	—
Grzyby — *Champignons*	1	1
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	18	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	11	6	17	36	—	38
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	32	—	106	32	170	1007	1	135
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	280	146	239	172	837	2739	—	766
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	221	196	205	166	788	—	—	665
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	7	—	14	5	26	15	—	1969
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	17	7	18	8	50	—	—	662
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	62	34	88	105	289	—	—	138
Razem — *Totaux*	619	383	681	494	2177	3797	1	4373
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	4	—	4	1	—	1
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	6	4	87	20	117	24	1	18
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	3	4	42	25	74	3	—	—
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	11	1	12	—	—	6
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	9	8	144	46	207	28	1	25
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	8	—	19	3	30	—	—	—
3) Bito w ciągu marca — On a abattu pendant le mois de mars								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	602	375	518	445	1940	3769	—	4348

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	773
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	1030
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	163
— do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	3747
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	328
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	3633
„ „ 80 kg. — *Porcs jusqu'à 80 kg.*	387
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*	323623
Słonina kg. — *Lard kg.*	2950
Wędliny kg. — *Viandes de chareuterie kg.*	17157

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	*)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	
Zające — *Lièvres*	„	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	„	
Owies — *Avoine*	„	
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus frequent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·88	0·90	0·90	0·90	—	0·90
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·96	0·96	0·96	0·96	—	0·96
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle*	„	0·60	0·62	0·62	0·62	—	0·62
„ „ 70% „ „ „	„	0·62	0·66	0·66	0·66	—	0·65
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 70% „ „ „	„	0·52	0·53	0·52	0·52	—	0·52
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	„	0·46	0·47	0·46	0·46	—	0·46
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	„	—	0·88	0·88	0·88	—	0·88
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·65	0·68	0·68	0·68	—	0·67
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·05	1·05	1·05	1·05	—	1·05
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·00	1·00	1·05	1·05	—	1·03
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·10	1·10	1·10	1·15	—	1·11
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·60	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Ryż cały — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·90	2·10	2·20	2·00	—	2·05
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·40	1·40	1·40	1·30	—	1·38
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·30	0·25	0·25	0·25	—	0·26
Cebula — *Oignons*	„	0·73	0·90	0·93	0·90	—	0·87
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·90	0·90	0·90	0·80	—	0·88
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·58	0·58	0·58	0·58	—	0·58
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·50	0·48	0·45	0·45	—	0·47
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	2·00	2·00	1·80	1·60	—	1·85
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·40	1·40	1·50	1·70	—	1·50
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	2·00	2·00	2·30	2·80	—	2·28
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·75	0·75	0·75	0·75	—	0·75
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	8·40	8·10	8·00	7·40	—	7·98
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	7·00	7·00	7·00	6·80	—	6·95
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·50	1·55	1·70	2·00	—	1·69
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·30	0·23	0·19	0·19	—	0·23
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·60	0·60	0·60	0·57	—	0·59
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·80	2·70	2·60	2·60	—	2·68
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	2·80	—	—	—	—	2·80
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	12·00	13·00	13·50	14·00	—	13·13
Indyki — *Dindons*	„	22·00	24·00	24·50	25·00	—	23·88
Kaczki — *Canards*	„	—	—	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	8·00	8·00	8·00	9·00	—	8·25
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	7·00	7·50	7·50	7·50	—	7·38
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	7·50	7·00	7·00	7·00	—	7·13
Szczupaki — *Brochets*	„	10·00	—	—	—	—	10·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *piece*	0·60	0·60	0·50	0·50	—	0·55
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·00	—	4·15
Serdelki — *Cervelas*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·20	—	4·35
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·50	4·50	4·50	4·30	—	4·45
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·60	6·60	6·60	6·40	—	6·55
Wędzonka — *Lard fume*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·90	1·90	1·90	—	1·90
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·80	7·80	7·80	—	7·60
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	—	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	49·75	51·75	51·25	50·50	—	50·81
Żyto — *Seigle*	„	37·25	37·50	37·25	35·25	—	37·31
Jęczmień — *Orge*	„	34·50	36·00	35·50	34·50	—	35·13
Owies — *Avoine*	„	37·00	38·00	38·00	38·00	—	37·75
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	79·00	79·50	79·50	79·50	—	79·38
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	61·00	63·00	63·00	63·00	—	62·50
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	165·00	177·50	165·00	160·00	—	166·88
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	180·00	187·50	175·00	170·00	—	178·13
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	95·00	97·50	95·00	90·00	—	94·38
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	75·00	—	—	75·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	74·00	78·00	78·00	77·00	—	76·75
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	51·50	53·00	52·75	51·75	—	52·25
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	53·50	54·50	54·25	52·75	—	53·75
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	45·50	48·00	48·00	47·00	—	47·13

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji / *Articles de consommation*	Waga lub miara / *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	48·00	50·00	51·00	50·00	—	49·75
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	15·50	15·00	12·00	11·00	—	13·38
Siano — *Foin*	„	26·00	25·50	25·00	25·00	—	25·38
Słoma długa — *Paille longue*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·23	1·47	1·49	1·25	—	1·36
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·70	1·70	1·67	1·59	—	1·67
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·41	1·60	1·60	1·56	—	1·54
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·00	2·15	2·33	2·10	—	2·15
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·50	2·45	2·47	2·40	—	2·43
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·32	2·39	2·41	2·30	—	2·36
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·95	3·00	3·05	3·10	—	3·18
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·28	1·28	1·25	1·19	—	1·25
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·09	1·95	1·95	2·05	—	2·01
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·66	1·63	1·69	1·65	—	1·66
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	5·80	5·80	5·80	5·80	—	5·80

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu / *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień / *Nombre des autorisations accordees* — Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy / *manufacturière*	koncesjonowany / *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień / *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem / *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy / *manufacturière*	koncesjonowany / *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca / *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień / *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny / *libre*	rękodzielniczy / *manufacturière*	koncesjonowany / *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	—	133	55	3	—	29	2	8	20333	13176	4705	2452
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrières, céramiques, verre*	—	1	—	—	—	—	—	—	172	102	53	17
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	1	—	—	—	—	—	606	36	546	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	1	—	—	—	—	—	348	21	193	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	1	1	—	—	—	—	—	373	47	326	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	15	15	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	1	—	—	—	—	—	—	134	31	103	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	159	128	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	—	2	6	—	—	—	2	—	2374	302	2072	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	121	34	87	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	2	1	—	—	—	—	—	845	169	650	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	—	2	—	—	—	1	—	—	736	28	—	708
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	1	—	—	—	—	254	139	25	90
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	—	—	45	2	—	—	—	1	1024	106	498	420
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	143	43	24	76
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	—	49	—	—	—	23	—	—	10374	10161	—	213
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	57	—	—	—	1	—	—	518	518	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	1	—	—	—	—	—	—	699	699	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	—	17	—	—	—	4	—	7	1249	505	—	744
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem / *total*	mężczyzn / *hommes*	kobiet / *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem / *total*	mężcz. / *hommes*	kobiet / *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem / *total*	mężczyzn / *hommes*	kobiet / *femmes*
Ogółem — *En général*	263	219	44	58	58	—	84	73	11	595	530	65
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	24	22	2	10	10	—	10	10	—	26	26	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	32	32	—	12	12	—	12	12	—	190	190	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	9	9	—	10	10	—	9	9	—	19	19	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	16	14	2	4	4	—	2	2	—	20	20	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasilku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	21	15	6	—	—	—	2	2	—	35	35	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	16	14	6	—	—	—	2	2	—	20	20	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	7	5	2	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	91	70	21	20	20	—	10	10	—	200	160	40
Służba domowa — *Domestiques* . .	1	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	32	25	7	—	—	—	16	9	7	20	15	5
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	7	7	—	—	—	—	4	2	2	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	5	3	2	—	—	—	8	8	—	30	20	10
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	2	2	—	—	—	—	9	7	2	30	20	10

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
64557	7898	7055	65400	56718	23501	21609	1892	33217	32693	524	504	94	111

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
15,018.145·48	2,188.909·51	1902	1,215.358·33	1077	141.412·85	1320	650.091·16	636	95.595·06	15,583.412·65	2,234.727·30

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l ' e x p e d i t e u r*					
6,813.592	6,604.283	209.309	64.515	58.447	6.068	33.830	4,272.105·06	29.824	13,335.078·87	2.635	123.361·96
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
4,077.565	3,843.105	234.460	42.488	36.051	6.437	73.067	5,351.573·47	13.671	1,949.107·38	1.116	72.703·26

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
15275	53.804·06	218715	17964	200751

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.841	146.868·17	6.583	3.078	537	99.624	44.092	55.532

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
227.616	?	50	598	882	484	47.759	47.234	525	122.672	116.949	5·723

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous ont pas été envoyées jusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodzienne *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,716.970*)	1.356	—	445	—	27.463	4.916	272.818	219.493	53.325
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	281.451	333	—	—	—	7.888	—	43.392	43.392	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	174.098	240	—	—	—	6.188	—	34.708	34.708	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	424.698	301	—	290	—	4.747	4.550	99.657	51.188	48.469
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	242.820	240	—	69	—	5.295	208	46.490	44.241	2.249
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	227.589	242	—	86	—	3.345	158	48.571	45.964	2.607

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 366.314 osób za abonamentem. — *Y compris 366.314 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.